

工商及社會事務

Business and Social Affairs

為特區政府施政建言獻策

年內，行政長官梁振英發表任內第四份《施政報告》，提出一系列促進香港長遠經濟發展的具體方向與務實措施，特別在配合國家建設、促進經濟創新發展等帶來不少新亮點。

另外，本會認同《財政預算案》有助穩定經濟、促進產業發展和優化營商環境，尤其是加強對新興產業和中小企業的支援力度，對提振本港整體經濟與社會長遠穩定發展發揮重要作用。

《施政報告》及《財政預算案》發表後，本會聯同各大商會舉辦兩場午餐講座，分別邀請行政長官及財政司司長闡述其施政及財政要旨，讓工商界更了解政府的施政方向。(27/1, 16/3)

行政長官梁振英(中)向工商界闡釋《施政報告》要旨。
C Y Leung (middle), Chief Executive, explains his Policy Address to the business community.



Contributing Ideas to HKSAR Government

In his fourth Policy Address delivered in 2016, Chief Executive C Y Leung put forward a series of specific directions and practical measures for driving Hong Kong's long-term economic development. Particularly in alignment with national development and promoting innovative economic development.

Besides, the Chamber agreed with the Budget to help stabilize the economy, promote industrial development and improve the business environment, especially to step up efforts to support emerging industries and SMEs, so as to boost the long-term and stable development of Hong Kong's overall economy and society.

After the announcement of the Policy Address and Budget, the Chamber co-organized with other major chambers two luncheon seminars, in which CE and Financial Secretary were respectively invited to explain their policy and fiscal blueprint to the business community. (27/1, 16/3)



▲ 財政司司長曾俊華介紹《財政預算案》具體措施。
John Tsang, Financial Secretary, expounds measures in the Budget.

探討香港經濟新定位

中總論壇

年初舉行的“中總論壇”邀請財政司司長曾俊華、中國社會科學院學部委員余永定、商務部港澳司司長孫彤、中國銀行(香港)有限公司副董事長兼總裁岳毅、香港交易及結算所行政總裁李小加、瑞銀首席中國經濟學家及亞洲經濟聯席主管汪濤，就“十三五”規劃、“一帶一路”戰略、人民幣國際化及環球經濟新形勢等議題發表見解。(22/1)

Exploring Hong Kong's New Economic Position

CGCC Forum

Held at the beginning of the year, the CGCC Forum invited John Tsang, Financial Secretary; Yu Yongding, Academician of Chinese Academy of Social Sciences; Sun Tong, Director-General of Department of Taiwan, Hong Kong and Macao Affairs of the Ministry of Commerce; Yue Yi, Vice-chairman and Chief Executive of BOC (Hong Kong) Ltd; Charles Li, Chief Executive of the Hong Kong Exchanges and Clearing Ltd; Wang Tao, Chief Economist and Co-head of Asia Economics at UBS, to speak on topics including “13th Five-Year” Plan, “Belt and Road” Initiative, RMB internationalization and recent global economic development. (22/1)



▲ 中總論壇吸引300位嘉賓出席。
Over 300 guests attended the CGCC Forum.



▲ 海峽兩岸暨港澳經貿論壇前瞻兩岸四地經貿合作新契機。

The forum on economic ties among the Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macau explored opportunities for cooperation among the four places.



▲ 國際IT匯一商會論壇探討如何透過網上平台拓展商機。

International IT Fest-Chambers Forum explored the applications of online platform for business expansion.

海峽兩岸暨港澳經貿論壇

為推動大中華區的經貿聯繫，與中國工業經濟聯合會、台灣工商協進會及澳門中華總商會合辦“海峽兩岸暨港澳經貿論壇”。是屆論壇於北京舉行，並以“新常態、新思路、新機遇、新發展”為主題，邀請國務院發展研究中心原副主任、中國發展改革研究基金會副理事長劉世錦發表主旨演講，國務院發展研究中心辦公廳主任余斌及國家發改委學術委員會秘書長張燕生擔任對談環節的主持，共同探討兩岸四地經貿合作新契機。(1/9)

Forum on Economic Ties among the Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macau

To promote economic ties in the Greater China Region, a forum was co-hosted with China Federation of Industrial Economics Chamber, Association of Industry and Commerce in Taiwan, Macao Chamber of Commerce. This year the forum was staged in Beijing, with the theme of “New Normal, New Ideas, New Opportunities, New Developments”, Liu Shijin, Former Vice-president of Development Research Centre of the State Council and Vice-chairman of China Development Research Foundation was invited to be the keynote speaker. Yu Bin, Chief of Staff's Office of Development Research Centre of the State Council and Zhang Yansheng, Secretary-General of the Academic Committee of the National Development and Reform Commission were also invited as moderators. (1/9)

國際IT匯-商會論壇

本會與多家商會合辦論壇，探討最新資訊科技發展在網絡平台融集資金、大數據分析提升效率、跨境電子商貿拓展業務方面的應用，邀請相關範疇的嘉賓作演講及分享經驗。(15/4)

International IT Fest - Chambers Forum

The Chamber co-organized a forum with other chambers to explore the applications of online platform fund raising, big data analysis and business expansion on cross-border e-commerce. Speakers from related fields were invited to deliver speeches and share experiences. (15/4)



◀ 於胡志明市舉行午餐會，促進香港和越南的經貿合作。

A luncheon was held in Ho Chi Minh City to enhance bilateral cooperation between Hong Kong and Vietnam.

促進區域合作

為探討香港及越南在“一帶一路”新形勢迎來的合作機遇，本會與香港駐新加坡經濟貿易辦事處合作，於胡志明市舉辦“香港—越南東盟區域合作機遇”午餐會。香港特區政務司司長林鄭月娥擔任主講嘉賓，探討香港作為“超級聯繫人”的獨特角色。(16/8)

Promoting Regional Cooperation

To further discuss bilateral cooperation between Hong Kong and Vietnam brought by “Belt and Road”, the Chamber joined hands with the Hong Kong Economic and Trade Office in Singapore to stage the “Luncheon on Opportunities for Hong Kong and Vietnam under ASEAN Regional Cooperation” in Ho Chi Minh City. Carrie Lam, Chief Secretary for Administration of the HKSAR was invited as guest speaker and she expressed her views on the unique role of Hong Kong as a “super connector”. (16/8)



▲ 舉辦商界交流會，推動香港和越南工商界的交流合作。

The business & investment forum for promoting business connection between Hong Kong and Vietnam.

為進一步加強香港與越南的經貿合作，本會與越南工商會合辦“港越商界交流會”，越南總理阮春福及署理行政長官袁國強應邀擔任主禮嘉賓，介紹港越的營商及投資概況，並見證港越工商團體簽訂合作備忘錄，推動兩地多領域合作。(14/9)

In order to reinforce economic cooperation between Hong Kong and Vietnam, the Chamber partnered with Vietnam Chamber of Commerce and Industry for organizing “Hong Kong-Vietnam Business & Investment Forum”. Nguyen Xuan Phuc, Prime Minister of Vietnam and Rimsy Yuen, Acting Chief Executive of the HKSAR were invited to be officiating guests for introducing the business and investment situation in both cities. They also witnessed MOU between industrial and business corporations of Hong Kong and Vietnam was signed in the event. (14/9)



▲ 考察廣州創意產業的最新發展。

The Chamber's members visit Guangzhou to keep abreast with the latest development of creative industry there.



發掘創意文化商機

為了解珠三角的創意文化及創新科技產業的最新發展，特別組團赴廣州考察，期間與廣東省副省長陳雲賢及專責文化、商務及科技方面的領導會面。在穗期間，團員與一眾在粵從事動漫、設計、影視等行業代表深入交流。(7/1)

年內，本會安排參觀科學園及K11購物藝術館，透過現場講解、與行業代表互動交流，深入了解香港在創新科技及文化創意方面的最新發展。(21/4，30/9)

Tapping into Creative & Cultural Opportunities

The Chamber formed a study mission to Guangzhou to keep members abreast about the newest development of culture, creativity and high-tech industry in PRD. During the trip, the mission met with Chen Yunxian, Vice Governor of Guangdong and the government officials that are in charge of culture, commerce and technology. They also exchanged views with the representatives from industries like anime, design, movie and television. (7/1)

During the year, the Chamber organized tours to visit Hong Kong Science and Technology Park and K11 Shopping mall. Through the on-site briefing and interaction with representatives from related industries, the participants caught on to the latest development of innovation technology and creative industries in Hong Kong. (21/4, 30/9)



▲ 參觀科學園及K11購物藝術館。

Visit the Hong Kong Science and Technology Park and K11 Shopping Mall.



▲ 領事酒會已成為本會與各國駐港領事每年一度的旗艦活動。
The CGCC Cocktail Reception has become an annual flagship event for consuls in Hong Kong.

與多國領事增進友誼

第16年舉行領事酒會，近100位駐港領事及商務參贊、商會代表及嘉賓蒞臨，外交部駐港副特派員宋如安、商務及經濟局局長蘇錦樑及中聯辦經濟部副部長楊益亦應邀出席。來賓藉此難得機會，與本會成員及本港企業家把酒言歡、增進友誼。(11/5)

“2016領事工商盃高爾夫球賽暨交流晚宴”假香港高爾夫球會舉行，邀請多國駐港領事及外國商會負責人參加，主客雙方在比賽中切磋球技，球賽氣氛熱烈。(13/10)

Closer Friendship with Consuls

The CGCC Cocktail Reception was held for the 16th year. The reception in 2016 was participated by nearly 100 consuls, foreign trade commissioners, representatives from foreign chambers of commerce in Hong Kong, as well as other guests. Among the guests were Song Ruan, Deputy Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR; Gregory So, Secretary for Commerce and Economic Development and Yang Yi, Deputy Director of Economic Affairs of the Liaison Office of the Central Government in the HKSAR. In the event, the guests had causal chats with the Chamber's members and local entrepreneurs in a relaxing atmosphere. (11/5)

Held at the Hong Kong Golf Club, the “2016 CGCC Golf Tournament cum Networking Dinner” was participated by officials from many consulates and foreign chambers in Hong Kong. The event allowed Chamber's members and guests to enhance friendship in an exciting and friendly environment. (13/10)



▲ 透過高爾夫球賽與駐港領事增進友誼。
The Chamber enhanced friendship with consulate officials in Hong Kong through golf games.

提供工商資訊交流平台

年內舉辦多場精彩講座，邀請政府官員、學者及業界專家就不同範疇發表演講，協助會員掌握時事及經貿脈搏。本會亦與不同國家的駐港領事館及工商機構合辦各類商務交流會、投資簡報會等，有助加強各國在港商家與本會成員的聯繫，共尋商機。

此外，轄下各委員會，如文化產業委員會、會員服務委員會、青年委員會、婦女委員會、地區事務委員會等，均不時舉辦講座供會員參加。

Serving as Business Info Platform

Government officials, scholars and experts were invited to seminars to share their insights on various economic and social topics with the Chamber's members. Moreover, business networking sessions and investment symposiums were co-organized with consulates and foreign business associations in Hong Kong, in order to strengthen connections between the Chamber's members and foreign businessmen in the city.

Talks were also held by different committees, e.g. Cultural Industries Committee, Members' Services Committee, Young Executives' Committee, Ladies' Committee and District Affairs Committee, for members from time to time.

會董會講座

講題	主講嘉賓
創新及科技：香港的新經濟動力	楊偉雄 創新及科技局局長
介紹民政事務局的工作	劉江華 民政事務局局长
香港土地供應現況與長遠土地發展策略	陳茂波 發展局局长
推動社群參與 共建安定社會	盧偉聰 警務處處長
中國外交的國際和國家擔當	佟曉玲 外交部駐港特派員公署副特派員
“一帶一路”與香港法律業務之發展	梁愛詩 全國人民代表大會常務委員會香港特別行政區基本法委員會副主任
	蔡關穎琴 基本法推廣督導委員會工商專業界工作小組召集人
中拉經濟攜手前行	邱小琪 中國駐墨西哥合眾國特命全權大使
促進中小企業升級轉型與行業支援	麥鄧碧儀 香港生產力促進局總裁
	張梓昌 香港生產力促進局副總裁（科技發展）
	老少聰 香港生產力促進局副總裁（企業管理）
脫歐及美國大選與香港經濟走勢	謝國樑 中銀香港經濟研究處主管
2017年香港、內地及環球經濟展望	梁兆基 星展銀行（香港）經濟研究部執行董事及高級經濟師



Seminar for Committee Members

Topic	Guest Speaker	
Innovation and Technology: New Driving Force for Hong Kong Economy	Nicholas Yang	Secretary for Innovation & Technology
Introduction to the Priority Work of Home Affairs Bureau	Lau Kong-wah	Secretary for Home Affairs
Land Supply Situation and Long-term Land Strategy in Hong Kong	Paul Chan	Secretary for Development
Engaging the Community to Build Harmonious Society	Stephen Lo	Commissioner of Police
Chinese Diplomacy: International and National Commitments	Tong Xiaoling	Deputy Commissioner of Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR
Hong Kong's Legal Profession under the "Belt and Road"	Elsie Leung	Deputy Director of the Hong Kong Basic Law Committee of the Standing Committee of the NPC of the PRC
	Janice CHOI	Convenor of Working Group on Industrial, Commercial and Professional Sectors of Basic Law Promotion Steering Committee
China and LatAm Joining Hands in Economic Development	Qiu Xiaoyi	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the PRC to the United Mexican States
Promoting SMEs Upgrade and Industry Support	Agnes Mak	Executive Director of the Hong Kong Productivity Council
	Lawrence Cheung	Director of Technology Development of the Hong Kong Productivity Council
	Gordon Lo	Director of Business Management of the Hong Kong Productivity Council
Brexit, US Presidential Election and Hong Kong's Economic Trends	Tse Kwok-leung	Head of Economics & Policy Research of Bank of China (Hong Kong) Ltd
Hong Kong, China and Global Economic Outlook in 2017	Chris Leung	Executive Director and Senior Economist of Group Research of DBS Bank (Hong Kong) Ltd

海外投資/ 專題講座

講題	主講嘉賓	
“加拿大與香港最新經濟格局” 午餐講座	Ian Burchett	加拿大駐港總領事
越南投資及商貿機會座談會	黃志忠	越南駐港總領事
	阮文讀	越南廣寧省委書記、人民議會主席
	武光明	越南外交部助理部長、經濟綜合司司長
	阮春進	越南計劃投資部對外經濟司副司長
	鄧明魁	越南駐華大使
瑞士投資專題午餐會	思 雲	瑞士駐華大使館商務促進中心投資促進總監
“英國：公投之後” 專題午餐會	賀頌雅	英國貿易投資署
墨西哥投資專題午餐會	賈西亞	香港墨西哥投資貿易促進局商務專員
	Antonio Riva Palacio	柯特思律師事務所顧問
	Sherry Zhu	PPM (Shenzhen) Inc
愛爾蘭投資講座及酒會	Peter Ryan	愛爾蘭駐港總領事

Seminar on Overseas Investment and Other Topic

Topic	Guest Speaker	
Luncheon on Canada Economic Outlook	Ian Burchett	Consul General of Canada
Seminar on Vietnam Investment & Business Opportunities	Hoang Chi Trung	Consul General of Vietnam
	Nguyen Van Thanh	Vice-chairman of Quang Ninh Provincial People's Committee on Investment Opportunities in Quang Ninh Province
	Vu Quang Minh	Assistant Minister of Ministry of Foreign Affairs of Vietnam
	Nguyen Xuan Tien	Deputy Director General of Foreign Economic Relations Department of Ministry of Planning and Investment of Vietnam
	Dang Minh Khoi	Vietnamese Ambassador to China
Swiss Investment Seminar	Philipp Haas	Investment Promotion Director of Switzerland Global Enterprise
Luncheon on UK after the Referendum	Jo Hawley	Director of UK Trade & Investment
Mexico Investment Seminar	Alejandro Garcia	Trade Commissioner of ProMexico
	Antonio Riva Palacio	Advisor of Curtis, Mallet-Prevost, Colt & Mosle LLP
	Sherry Zhu	PPM (Shenzhen) Inc
Ireland Investment Seminar	Peter Ryan	Consul General of Ireland

表達工商界意見及建議

本會在立法會、特區政府設立的諮詢機構、公共及工商團體均有代表，積極反映工商界意見，並每年就《施政報告》及《財政預算案》向政府提出意見及建議。此外，政府各部門亦經常就涉及工商範疇的政策諮詢本會意見。

年內共接獲18項諮詢事項，並按有關問題性質和對各行業的影響，採用不同方式處理，其中12項諮詢特別成立專責小組或通過會董會轄下委員會討論，直接向有關部門或機構提交意見書。



工商服務

簽證及電子貿易服務

獲特區政府授權發出各類國際認可的產地來源證，包括香港產地來源證、香港加工證、CEPA產地來源證、轉口證、轉載證及普及特惠稅來源證等，並提供商業文件加簽服務，歡迎會員及各界工商客戶使用。

為支持貿易文件電子化，除鼓勵會員使用電子貿易服務外，並於辦事處設立電子服務站，提供電子報關及申請產地來源證等多項服務，讓未有安裝有關設施的商戶快捷有效地處理貿易文件。

商事查詢

為本地、內地及海外客商提供商事查詢服務，協助尋找資料並上載本會網頁，方便有興趣的會員及人士聯繫。

Expressing Business Sectors' Views

The Chamber is represented in the Legislative Council, as well as a number of advisory committees of the HKSAR Government and different public and business organizations, to voice the business community's opinions. Besides offering views and suggestions on Policy Address and the Budget every year, the Chamber is often consulted by government departments on economic and trade-related policies.



During the year, the Chamber was consulted on 18 consultation issues. The consultations were handled in different approaches, depending on the natures of the issues and their impact. In particular, the Chamber set up task forces or designated its committees to study 12 consultation issues in the year and consolidated views into position papers for submission to the government departments concerned.

Business Facilitation Service

COs and E-Trading Service

Authorized by the HKSAR Government, the Chamber issues various kinds of internationally recognized certificate of origin (CO), which include Certificates of Hong Kong Origin, CO (Processing), CO (CEPA), CO (Re-export), CO (Without Transit/ With Transhipment) and Generalized Preference Certificate. The Chamber also provides document endorsement services. These services are available not only to members but also to all traders.

The Chamber encourages members to process trade documents by electronic means. The Electronic Services Center located in the Chamber's office provides electronic facilities for traders to efficiently process trade documents such as trade declarations and CO applications.

Trade Inquiries

The Chamber provides trade inquiry service to traders from Hong Kong, the Mainland and overseas regions. Besides answering the questions, the Chamber might post the inquiries onto its website for interested parties to contact the inquirers.

諮詢事項	部門 / 機構
香港就稅務事宜自動交換金融帳戶資料	立法會《2016 年稅務（修訂）條例草案》委員會
強積金的累算權益與遣散費和長期服務金的對沖安排事宜	立法會研究強積金的累算權益與遣散費和長期服務金的對沖安排事宜聯合小組委員會
工時政策方向	立法會研究標準工時相關事宜小組委員會
對香港國際機場三跑道系統項目的意見	立法會跟進香港國際機場三跑道系統相關事宜小組委員會
法定最低工資水平檢討公眾諮詢	最低工資委員會
退休保障公眾諮詢	扶貧委員會
退休保障的未來方向	立法會退休保障事宜小組委員會
發展香港貿易單一窗口諮詢	商務及經濟發展局
工時政策方向諮詢	標準工時委員會
有關建議改善香港聯合交易所有限公司的上市監管決策及管治架構的聯合諮詢文件	證券及期貨事務監察委員會 香港聯合交易所有限公司
優化金融糾紛調解計劃的建議	金融糾紛調解中心
打擊企業“侵蝕稅基及轉移利潤”的措施	財經事務及庫務局

Subject of Consultation	Department / Organization
Automatic Exchange of Financial Account Information in Tax Matters in Hong Kong	Bills Committee on Inland Revenue (Amendment) Bill 2016, Legislative Council
The Arrangement of Offsetting Severance Payments and Long Service Payments Against Mandatory Provident Fund Accrued Benefits	Joint Subcommittee to Study the Arrangement of Offsetting Severance Payments and Long Service Payments against Mandatory Provident Fund Accrued Benefits, Legislative Council
Working Hours Policy Direction	Subcommittee to Study Issues Relating to Standard Working Hours, Legislative Council
Views on the Three-runway System Project at the Hong Kong International Airport	Subcommittee to Follow Up Issues Relating to the Three-runway System at the Hong Kong International Airport, Legislative Council
Public Consultation on review of Statutory Minimum Wage Rate	Minimum Wage Commission
Public Consultation on Retirement Protection	Commission on Poverty
Future Direction of Retirement Protection	Subcommittee on Retirement Protection, Legislative Council
Consultation on Development of Trade Single Window in Hong Kong	Commerce and Economic Development Bureau
Consultation on Working Hours Policy Directions	Standard Working Hours Committee
Joint Consultation Paper on Proposed Enhancements to The Stock Exchange of Hong Kong Limited's Decision-Making and Governance Structure for Listing Regulation	Securities and Futures Commission The Stock Exchange of Hong Kong Ltd
Proposals to Enhance the Finance Dispute Resolution Scheme	Financial Dispute Resolution Centre
Consultation on Measures to Counter Base Erosion and Profit Shifting Launched	Financial Services and the Treasury Bureau